

Les emplois de la formule ἐγώ εἰμι dans la LXX (183x)¹ **et ses correspondants dans la Bible Hébraïque**

אֲנִי		104
@ + nom	Ge 17 ₁ , 45 ₃ , 45 ₄ ,	3
@ + attribut	Ge 27 ₃₂ , Jg 9 ₂ , 16 ₁₇ , 1R 13 ₁₈ (καὶ ὡς), 2R 1 ₁₂ , Ps 34 ₃ , 118 ₆₃ , Ct 1 ₆ , MI 1 ₁₄ , Is 48 _{12b} (+ אֲנִי הוּא), 48 _{12c} , 56 ₃ ,	12
אֲנִי יְהוָה	Ex 7 ₅ , 8 ₁₈ , 14 ₄ , 14 ₁₈ , 29 ₄₆ , Le 11 ₄₄ , 11 ₄₅ , Le 19 _{10.12.14.16.18.25.28.30.31.32.34.36.37} , 21 ₂₃ , 22 ₃₀ , 24 ₂₂ , 25 ₁₇ , 26 _{1.2.13.14.45} , Is 45 ₈ , 45 ₁₈ , 45 _{19*} , 48 ₁₇ , Jr 3 ₁₂ , 9 ₂₃ , 24 ₇ , Ez 7 ₆ , 28 _{22.23.26} , 29 _{6.9.21} , 30 _{8.19.25.26} , 32 ₁₅ , 33 ₂₉ , 34 _{27.30} , 35 _{4.9.12.15} , 36 _{11.23} , 37 _{6.13.28} , 38 ₂₃ , 39 _{6.7.22.28} ,	65
אֲנִי אֱלֹהֵי יְהוָה	Ez 28 ₂₄ , 29 ₁₆ ,	2
אֲנִי אֱלֹהֵי־	Jr 23 ₂₃ ,	1
אֲנִי אֱ	Is 45 ₂₂ ,	1
+ relative	1Ch 21 ₁₇ (וְאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־), Is 52 ₆ (אֲנִי־הוּא הֶמָּה),	2
sujet du verbe	2R 10 ₉ , 2R 22 ₂₀ , Is 46 _{4b} ,	3
@ + עם		Ø
ou אֶת־	Ag 1 ₁₃ , 2 ₄ , (Is 41 ₄ cf אֲנִי הוּא), Jr 1 ₈ , 1 ₁₉ , 26 ₁₈ , 49 ₁₁ ,	6
ou בְּקִרְבִּי	Jl 2 ₂₇ ,	1
@ + -□	1R 21 ₄ ,	1
@ + תחת qqn		Ø
état absolu = אֲנִי	So 2 ₁₅ , Is 47 ₈ , Is 47 _{10b} ,	3
הִנֵּנִי	2Sa 15 ₂₆ ,	1
אֶת־	voir + haut (attribut)	Ø
אֲנִי הוּא	De 32 ₃₉ , Is 41 ₄ , 46 _{4a} ,	3

אֲנֹכִי		69
@ + nom	Rt 3 ₉ ,	1
@ + attribut	Ge 23 ₄ , 24 ₃₄ , Ex 4 ₁₀ , De 31 ₂ , Jg 6 ₁₅ , 17 ₉ , Jg 19 ₁₈ , Rt 2 ₁₀ , 3 ₁₂ , 1Sa 1 ₁₅ , 1Sa 9 ₁₉ ?, 9 ₂₁ , 17 ₈ , 17 ₄₃ , 30 ₁₃ , 2Sa 1 ₈ , 1 ₁₃ , 3 ₈ , 3 ₃₉ , 14 ₅ , 19 ₃₆ , 20 ₁₉ , 1R 3 ₇ , 19 ₄ , Ps 38 ₁₃ , 108 ₂₂ , 118 ₁₉ , Os 5 ₁₄ (כִּי), Jon 1 ₉ , Jr 1 ₆ , 1 ₇ ,	31 ?
אֲנֹכִי יְהוָה	Ex 20 ₂ , De 5 ₉ ,	2
אֲנֹכִי אֱלֹהֵי		Ø
אֲנֹכִי אֱלֹהֵי־	Ge 26 ₂₄ , Ex 3 ₆ , 31 ₁₃ ,	3
אֲנֹכִי אֱלֹהִים	Ps 45 ₁₁ ,	1
אֲנֹכִי הָאֵל	Ge 46 ₃ ,	1
אֲנֹכִי אֱ	Os 11 ₉ , Is 46 ₉ ,	2
+ relative	Jg 6 ₈ , Is 51 _{12*} (אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מִי),	2
sujet du verbe	Jg 6 ₁₈ , 8 ₅ , 11 _{27.35.37} , Rt 4 ₄ , 1Sa 4 ₁₆ , 1Sa 22 ₂₂ , 2Sa 11 ₅ , 12 ₇ , 12 ₇ , 13 ₂₈ , 15 ₂₈ , 18 ₁₂ , 20 ₁₇ , 24 ₁₂ , 24 _{17a} , 24 _{17b} , 1R 2 ₂ , 2R 4 ₁₃ , Jb 33 ₃₁ , Za 13 ₅ , Is 43 _{25*} (אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא),	23
@ + עם	[Ge 23 ₄], [Ps 38 ₁₃]	Ø
+ אֶת־	Rt 4 ₄ (καὶ ὡς εἰμι),	1
@ + -□	Jg 5 ₃	1
@ + תחת qqn	Ge 30 ₂ ,	1
état absolu	2Sa 2 ₂₀ (pour אֲנֹכִי נָה),	1
אֲנֹכִי הוּא		Ø

אֶתְּהִי	Ex 3 ₁₄ ,	1
הִי־יָתִי	Jb 30 ₉ ,	1

Ø	Ge 31 ₄₁ , Est 10 ₃ , Is 47 _{10a} (ou et. abs ?), Jr 1 ₁₇ , Ez 34 ₁₅ ,	5
(deutérocannoniques)	Od 2 ₃₉ , Tb 12 ₁₅ , Sg 7 ₁ (καὶ ὡς),	3

¹ On peut y ajouter la formule avec crase : "καὶ ὡς εἰμι" (en Rt 4₄ †) et peut-être évoquer aussi "καὶ ὡς προφήτης εἰμι καθὼς σὺ" (en 1R 13₁₈ †), ainsi que le Deutérocannonique "εἰμι μὲν καὶ ὡς θνητὸς ἄνθρωπος" (Sg 7₁ †).